

Zmluva o reklame Advertising Contract

I.	Atalentis Group SaRL
sidlo/registered seat: IČO/ID No.: zapsaná/registered: IČ DPH/VAT No.: konajúca/acting by: e-mail: tel.kont./call. number: Bank: IBAN: BIC/SWIFT:	Route de Sugnens 14, 1041 Poliez-le-Grand, Switzerland. TVA Number CHE-426.294.928 Loic Favre - President LF@atalentis.ch +41.79.440.04.71 Banque Cantonale Vaudoise Place de la Gare CP 180 1800 Vevey - Switzerland CH5800767000 C53671777 BCVLCH2LXXX
(ďalej len „Objednávateľ“/hereinafter the „Client“)	

a/and

II.	FK POHRONIE Žiar nad Hronom Dolná Ždaňa a.s.
sidlo/registered seat: IČO/ ID No.: IČ DPH/VAT No.: zapsaná/registered: konajúca/acting by: e-mail: tel.kontakt/tel.number: č. účtu/account number:	Partizánska 154/10, 965 01 Žiar nad Hronom, Slovenská republika 47 239 140 SK2023526890 v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel: Sa, Vložka č.: 1192/S / in the Commercial register of district court of Banská Bystrica, Section: Sa, Insert no.: 1192/S Mgr. Igor Rozenberg, PhD., MBA, konateľ/executive of the company rozenberg@fkpohronie.sk +421 905 930 475 SK85 5600 0000 0053 0811 2001, SWIFT : KOMASK2X
(ďalej len „Poskytovateľ“/hereinafter the „Provider“) (Objednávateľ a Poskytovateľ spolu ďalej aj ako „Zmluvné strany“/Provider and Client hereinafter the „Contracting parties“)	

uzatvárajú podľa ust. § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších zmien a doplnkov túto

closure according to § 269 para. 2 et seq. of Act no. 513/1991 Coll. Of the Commercial Code, as amended this

Zmluvu o reklame/ Advertising Contract (ďalej len „Zmluva“/hereinafter only as the „Contract“):

Článok I. Predmet Zmluvy	Article I Subject of the Contract
1. Touto Zmluvou sa Poskytovateľ zaväzuje pre Objednávateľa obstaráť osobne alebo	1. By this Contract, the Provider undertakes to procure for the Client, personally or

sprostredkované vhodnú reklamu obchodného mena Objednávateľa a jeho loga spôsobom a formou v súlade s touto Zmluvou a právnymi predpismi.

- Poskytovateľ sa zaväzuje propagovať obchodné meno a logo Objednávateľa formou zvukových reklám a umiestnenia reklamných bannerov počas dohrávania majstrovských aj priateľských futbalových zápasov na futbalovom štadióne v Žiari nad Hronom.
- Poskytovateľ sa zaväzuje zdokumentovať uskutočnenú reklamu Objednávateľa formou fotodokumentácie.
- Objednávateľ získava podpisom Zmluvy exkluzívne postavenie Generálneho partnera.

Článok II. Odmena a platobné podmienky

- Za činnosť podľa tejto Zmluvy zaplatí Objednávateľ Poskytovateľovi odmenu v celkovej výške 30.000,- € bez DPH (ďalej len „Odmena“).
- Odmena bude uhradená nasledovne:
 - V mesiaci máj vo výške 15.000,- eur, na základe zálohovej faktúry vystavenej Poskytovateľom.
 - V mesiaci jún vo výške 15.000,- eur, na základe zálohovej faktúry vystavenej Poskytovateľom.

Odmena bude uhradená jednorazovo vo výške 30.000,- € bez DPH a to na základe faktúry vystavenej obstarávateľom v mesiaci júl. Splatnosť faktúry je 14 dní odo dňa jej vystavenia.
- Odmena zahŕňa všetky náklady Poskytovateľa spojené s predmetom tejto Zmluvy.

Článok III. Trvanie zmluvy

- Táto Zmluva je uzatvorená na dobu určitú od 1.7.2020 do 30.9.2020

Článok IV. Všeobecné ustanovenia

- Poskytovateľ je povinný pri obstarávaní reklamy konať s náležitou starostlivosťou a podľa pokynov Objednávateľa.

indirectly, the appropriate advertisement of the Client's business name and his logo in a manner and form in accordance with this Contract and legal regulations.

- The Provider undertakes to promote the Client's business name and logo in the form of audio advertisements and in the placement of advertising banners during the championship and friendly football matches at the football stadium in Žiar nad Hronom.
- The Provider undertakes to document the executed advertisement in the form of photo documentation.
- By signing the Contract, the Client acquires the exclusive status of the General Partner.

Article II. Fee and payment terms

- The Client shall pay the Provider for his activities pursuant to this Contract a fee in amount of 30,000, - € without VAT (hereinafter the "Fee").
- Remuneration shall be paid as follows:
 - In the month of May in the amount of EUR 15,000, based on an advance invoice issued by the Provider.
 - In the month of June on the amount of EUR 15,000, based on an advance invoice issued by the Provider.

The fee will be paid in a lump sum in the amount of € 30,000 without VAT, based on an invoice issued by the contracting authority in July. The invoice is due 14 days from the date of issue.

- The Fee includes all expenses of the Provider related with his activities pursuant to this Contract.

Article III. Duration of the Contract

- This Contract is concluded for a definite period from 1.7.2020 to 30.9.2020

Article IV. General provisions

- The Provider is obliged to act with due professional care and in accordance with the Client's instructions.

2. Poskytovateľ je povinný chrániť dobré meno Objednávateľa. 3. Objednávateľ sa zaväzuje dohodnutým spôsobom spolupôsobiť a zaplatiť Poskytovateľovi dohodnutú Odmenu. 4. Objednávateľ sa zaväzuje dodať Poskytovateľovi logo, reklamné bannery a ostatné reklamné prvky, a to bez zbytočného odkladu od podpisu tejto Zmluvy obidvoma zmluvnými stranami. 5. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnuté reklamné predmety podľa bodu 4) použiť výlučne na účel dohodnutý v tejto Zmluve.	2. The Provider is obliged to protect the good name of the Client. 3. The Client undertakes to cooperate and to pay the Provider the agreed Fee. 4. The Client undertakes to supply the Client the logo, advertising banners and other advertising elements without undue delay after the signing of this Contract by both Contracting parties. 5. The Provider undertakes to use the provided advertising items pursuant to subparagraph 4. solely for the purpose agreed in this Contract.
Článok V. Záverečné ustanovenia 1. Práva a povinnosti Zmluvných strán vyplývajúce z tejto Zmluvy a v tejto Zmluve bližšie neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalších všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky. 2. V prípade vzniku sporu z tejto Zmluvy, alebo súvislosti s ňou, sa Zmluvné strany budú snažiť vyriešiť ho vzájomným rokovaním. V prípade, že sa takýmto spôsobom spor nepodarí vyriešiť, bude predložený na prerokovanie a rozhodnutie príslušnému súdu. 3. Táto Zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach. Každá zo Zmluvných strán obdrží po 1 vyhotovení.	Article V Final provisions 1. The rights and obligations of the Contracting parties arising from this Contract and not specified in this Contract are governed by the relevant provisions of the Commercial Code and other generally binding legal regulations of the Slovak Republic. 2. In the event of a dispute arising out of or in connection with this Contract, the Contracting Parties shall endeavor to resolve it by negotiation. If the dispute cannot be resolved in this way, it will be submitted to the competent court for discussion and decision. 3. This Contract is executed in 2 copies. Each Contracting Party shall receive one copy.

V/In dňa/at

Loic Favre
President of the company
Internation Soccer Management UK Limited

V/In Eteri Lab 4803407 dňa/at 20.5. 2020

Mgr. Igor Rozenberg, PhD., MBA
konateľ / executive of the company
FK POHRONIE Žiar nad Hronom Dolná Ždaňa a.s.

FK Pohronie Žiar nad Hronom Dolná Ždaňa, a.s.
Partizánska 54/10
461 01 Žiar nad Hronom
IČO: 47 235 140 DIČ: SK202326890
IČ DPH: SK202326890
Web: www.fkpohronie.sk

